



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE

Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana

T: 01 428 40 00

F: 01 428 47 33

E: [gp.mnz@gov.si](mailto:gp.mnz@gov.si)

[www.mnz.gov.si](http://www.mnz.gov.si)

Številka: 500-232/2013/7

Ljubljana, 18. 5. 2018

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Informacija o zaključku pogajanj za Upravni dogovor o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške pri izvajanju Uredbe (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 55/09 Odl.US: U-I-294/07-16, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G in 65/14) je Vlada Republike Slovenije na .....seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

1. Vlada Republike Slovenije sprejme Informacijo o zaključku pogajanj za Upravni dogovor o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške pri izvajanju Uredbe (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013.
2. Vlada Republike Slovenije za podpis usklajenega besedila upravnega dogovora pooblasti mag. Vesno Györkös Žnidar, ministrico za notranje zadeve.

Mag. Lilijana Kozlovič  
generalna sekretarka

Priloga:

- Informacija

Vročiti:

- Ministrstvu za notranje zadeve,
- Ministrstvu za zunanje zadeve.

**2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:**

(Navedite razloge, razen za predlog zakona o ratifikaciji mednarodne pogodbe, ki se obravnava po nujnem postopku – 169. člen Poslovnika državnega zbora.)

**3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

Matej Torkar, sekretar, vodja Službe za evropske zadeve in mednarodno sodelovanje Ministrstva

za notranje zadeve		
<b>3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b>		
/		
<b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b>		
(Navedite imena in priimke ter funkcije ali nazive.)		
<b>5. Kratek povzetek gradiva:</b>		
Upravni dogovor ureja tehnične podrobnosti sodelovanja med državama pri izvajanju Uredbe (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013.		
<b>6. Presoja posledic za:</b>		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE
<b>7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:</b>		
(Samo če izberete DA pod točko 6.a)		

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				

**OBRAZLOŽITEV:****I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu**

V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):

- prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,
- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,
- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

**II. Finančne posledice za državni proračun**

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

**II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:**

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

**II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:**

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

**II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:**

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

**7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

(Samo če izberete NE pod točko 6.a.)

**Kratka obrazložitev**

Za izvajanje upravnega dogovora ne bo potrebno zagotoviti dodatnih finančnih sredstev, saj se ne prevzemajo nobene finančne obveznosti. Urejajo se le tehnične podrobnosti sodelovanja, ki dejansko že poteka.

**8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:**

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

NE

<ul style="list-style-type: none"> <li>- pristojnosti občin,</li> <li>- delovanje občin,</li> <li>- financiranje občin.</li> </ul>	
<p>Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/NE</li> <li>- Združenju občin Slovenije ZOS: DA/NE</li> <li>- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/NE</li> </ul> <p>Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- v celoti,</li> <li>- večinoma,</li> <li>- delno,</li> <li>- niso bili upoštevani.</li> </ul> <p>Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.</p>	
<p><b>9. Predstavitev sodelovanja javnosti:</b></p>	
<p>Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:</p>	<p>NE</p>
<p>Sodelovanje javnosti pri pripravi gradiva ni potrebno.</p>	
<p>(Če je odgovor DA, navedite: Datum objave: ..... V razpravo so bili vključeni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nevladne organizacije,</li> <li>- predstavniki zainteresirane javnosti,</li> <li>- predstavniki strokovne javnosti.</li> <li>- .</li> </ul> <p>Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte):</p> <p>Upoštevani so bili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- v celoti,</li> <li>- večinoma,</li> <li>- delno,</li> <li>- niso bili upoštevani.</li> </ul> <p>Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje:</p> <p>Poročilo je bilo dano .....</p> <p>Javnost je bila vključena v pripravo gradiva v skladu z Zakonom o ..., kar je navedeno v predlogu predpisa.)</p>	
<p><b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b></p>	<p>DA</p>
<p><b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b></p>	<p>NE</p>
<p style="text-align: center;"><b>Mag. Vesna Györkös Žnidar</b> ministrica</p>	

**INFORMACIJA O ZAKLJUČKU POGAJANJ ZA UPRAVNI DOGOVOR O SODELOVANJU  
MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE HRVAŠKE PRI IZVAJANJU  
UREDBE (EU) ŠT. 604/2013 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA Z DNE 26. JUNIJA  
2013**

Republika Slovenija je na podlagi sklepa Vlade številka 51002-21/2013/3 z dne 9. 5. 2013 pričela pogajanja za sklenitev Upravnega dogovora o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške pri izvajanju Uredbe (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013.

Pogajanja so potekala 5. aprila 2018 v Ljubljani. Besedilo upravnega dogovora je v celoti usklajeno s stališči in sklepi Vlade Republike Slovenije.

Glede na navedeno predlagamo, da Vlada Republike Slovenije sprejme to informacijo o zaključenih pogajanjih za sklenitev upravnega dogovora.

Zaradi časovne oddaljenosti sklepa Vlade je potrebno pripraviti tudi spremembo podpisnika upravnega dogovora, ki je mag. Vesna Györkös Žnidar, ministrica za notranje zadeve.

**UPRAVNI DOGOVOR O SODELOVANJU**  
**med**  
**VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE**  
**in**  
**VLADO REPUBLIKE HRVAŠKE**  
**pri izvajanju**  
**Uredbe (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013**

Vlada Republike Slovenije in Vlada Republike Hrvaške (v nadaljevanju: pogodbenici) zaradi učinkovitega izvajanja določb 36. člena Uredbe (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva (v nadaljevanju: uredba), skleneta Upravni dogovor (v nadaljevanju: dogovor) z namenom, da določita pogoje in pravila postopka za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva.

**I. poglavje**

**POGOJI**

1. člen

- (1) Pogodbenici uporabljata izraze, ki so uporabljeni in opredeljeni v uredbi.
- (2) Ta dogovor se uporablja v skladu z uredbo in Uredbo Komisije (EC) št. 1560/2003 z dne 2. septembra 2003 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 o določitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ter Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 118/2014 z dne 30. januarja 2014 o spremembi Uredbe (ES) št. 1560/2003 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 343/2003 o določitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države (v nadaljevanju: uredba o izvajanju).

**II. poglavje**

**PRISTOJNA ORGANA IN JEZIK SPORAZUMEVANJA**

2. člen

- (1) Pristojna organa pogodbenic (v nadaljevanju: pristojna organa) za izvajanje tega dogovora sta:

a) v Republiki Sloveniji:

Ministrstvo za notranje zadeve  
Direktorat za notranje upravne zadeve, migracije in naturalizacijo  
Urad za migracije  
Sektor za postopke mednarodne zaščite  
Litostrojska 54  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 428 47 35  
Faks: +386 1 428 40 59

- b) v Republiki Hrvaški:  
Ministarstvo unutarnjih poslova  
Direktorat za upravne in inšpekcijske zadeve  
Sektor za upravne zadeve, tužce in državljanstvo  
Služba za tužce in azil  
Oddelek za azil  
Sarajevska 41  
10 000 Zagreb  
Tel.: +385 1 4570 950  
Faks: +385 1 4570 953

(2) Pristojna organa se obveščata o vseh podatkih in njihovih spremembah.

### 3. člen

Jeziki, ki jih pri sporazumevanju uporabljata pristojna organa, so angleščina, slovenščina ali hrvaščina.

## III. poglavje

### POSTOPEK

### 4. člen

- (1) Če se zaprosilo pošlje na podlagi prvega odstavka 22. člena uredbe, je rok pristojnih organov za odgovor na zaprosilo za sprejem 30 (trideset) koledarskih dni po prejemu zaprosila.
- (2) Če se zaprosilo za ponovni sprejem opravi na podlagi podatkov iz sistema EURODAC, pristojna organa odgovorita nemudoma, če je to mogoče, sicer pa najpozneje pa v 15 (petnajstih) dneh.

### 5. člen

Na zaprosilo, ki se nanaša na informacije iz drugega in tretjega odstavka 34. člena uredbe, pristojna organa odgovorita v 20 (dvajsetih) dneh po prejemu.

### 6. člen

Za pošiljanje odgovorov na nujna zaprosila na podlagi drugega odstavka 21. člena uredbe pristojna organa imenujeta osebo za stike.

### 7. člen



Ob trajnih tehničnih težavah DubliNeta lahko pristojna organa začasno uporabljata druga sredstva za prenos podatkov, ki omogočajo hitrejšo obravnavo zaprosil. V takem primeru se prednostno sporazumevata po telefaksu.

#### 8. člen

Če želita pristojna organa zavrniti svojo odgovornost z obrazložitvijo, da je za obravnavo prošnje za mednarodno zaščito pristojna druga država članica, lahko to storita ob predložitvi neposrednih in posrednih dokazov, na podlagi katerih se nedvoumno ugotavlja odgovornost druge države članice.

#### 9. člen

- (1) Potem ko ena pogodbenica potrdi odgovornost, organi, ki so sprožili predajo, vedno obvestijo pristojni organ o predvidenem kraju in času predaje vsaj 2 (dva) delovna dneva pred predajo. Ob predaji prosilca organ prosilec preda organu, ki opravlja predajo, prosilčevo potno listino, če je nima, pa prepustnico, in sicer v skladu z ustrezno prilogo uredb o izvajanju.
- (2) Če organ prosilec ne izpolnjuje obveznosti iz prvega odstavka, lahko pristojni organ pogodbenice zavrne predajo prosilca.
- (3) Opustitev ukrepanja v zvezi z zaprosili za sprejem ali ponovni sprejem v rokih, določenih v uredbi in tem dogovoru, pomeni, da je bila odgovornost sprejeta, zato se prosilec preda in obenem uredi vse potrebno za njegov prihod.
- (4) Pogodbenici sodelujeta pri izvedbi predaj drugim državam članicam, ki potekajo na območju pogodbenic ali v mednarodnem tranzitnem prostoru letališč pogodbenic.
- (5) Pomoč iz četrtega odstavka pomeni predvsem obveščanje drugih pristojnih organov o predvidenih predajah.

#### 10. člen

Če se po uspešni predaji najdejo listine ali osebne stvari prosilca, jih mora pristojni organ pogodbenice takoj in ob pisnem soglasju prosilca poslati pristojnemu organu druge pogodbenice.

#### 11. člen

- (1) Predaja se opravi na kopenski državni meji pogodbenic. Predaja se praviloma opravi na mednarodnem cestnem mejnem prehodu Obrežje – Bregana ali Jelšane – Rupa.
- (2) V utemeljenih primerih se lahko pristojna organa dogovorita, da se predaja opravi na drugem mednarodnem mejnem prehodu ali na mednarodnih letališčih obeh držav, o čemer se pristojna organa vsakokrat posebej dogovorita.

### IV. poglavje

#### SKUPNA DELOVNA SKUPINA

#### 12. člen

Za pojasnitev praktičnih vprašanj v zvezi z izvajanjem tega dogovora in vprašanj, povezanih z izvajanjem tega dogovora, in vprašanj, ki izhajajo iz uredbe in Uredbe (EU) št. 603/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. 604/2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol za namene kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice. Delovno skupino sestavljajo predstavniki, ki jih določita pogodbenici.

## **V. poglavje**

### **KONČNE DOLOČBE**

#### 13. člen

- (1) Ta dogovor začne veljati 30. (trideseti) dan od dneva prejema zadnjega uradnega obvestila, s katerim se pogodbenici obvestita, da so končani vsi notranjepravni postopki, potrebni za začetek veljavnosti dogovora.
- (2) Pred sklenitvijo tega dogovora slovenska pogodbenica v skladu s tretjim odstavkom 36. člena uredbe uradno obvesti komisijo in ji pošlje izvod osnutka dogovora.
- (3) Pogodbenici lahko spremenita ta dogovor. Pobudo za spremembo dasta pisno po diplomatski poti.
- (4) Ta dogovor je sklenjen za nedoločen čas. Vsaka pogodbenica ga lahko po diplomatski poti kadar koli pisno odpove. Dogovor preneha veljati prvi dan 3. (tretjega) meseca po datumu prejema uradnega obvestila o odpovedi.

Sklenjeno v ....., dne ....., v dveh izvornikih, v slovenskem, hrvaškem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah pri razlagi tega dogovora prevlada angleško besedilo.

Za Republiko Slovenijo:

Za Republiko Hrvaško:

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT ON THE COOPERATION**

**between**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

**and**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA**

**with the purpose of implementing**

**Regulation (EU) No 604/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013**

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Croatia (hereinafter: the Contracting Parties), in the interest of efficient implementation of the provisions of Article 36 of Regulation (EU) No 604/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person (hereinafter: the Regulation), hereby conclude this Administrative Arrangement (hereinafter: the Arrangement), in order to define the conditions and rules of the procedure to determine the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person.

**Chapter I**

**TERMS AND CONDITIONS**

Article 1

- (3) The Contracting Parties shall use the terms that are used and defined in the Regulation.
- (4) This Arrangement shall be applied pursuant to the Regulation and Commission Regulation (EC) No 1560/2003 of 2 September 2003 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No 343/2003 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an asylum application lodged in one of the Member States by a third-country national and Commission Implementing Regulation (EU) No 118/2014 of 30 January 2014 amending Regulation (EC) No 1560/2003 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No 343/2003 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an asylum application lodged in one of the Member States by a third-country national (hereinafter: the Implementing Regulations).

**Chapter II**

## RESPONSIBLE AUTHORITIES AND LANGUAGE OF COMMUNICATION

### Article 2

(3) The responsible authorities of the Contracting Parties (hereinafter: the responsible authorities) in implementing this Arrangement shall be:

a) in the Republic of Slovenia:

Ministry of the Interior

Internal Administrative Affairs, Migration and Naturalisation Directorate

Migration Office

International Protection Procedures Division

Litostrojska 54

1000 Ljubljana

Tel.: +386 1 428 47 35

Fax: +386 1 428 40 59

b) in the Republic of Croatia:

Ministry of the Interior

Directorate for Administrative and Inspection Affairs,

Sector for Administrative Affairs, Aliens and Nationality

Service for Aliens and Asylum

Asylum Department

Sarajevska 41

10 000 Zagreb

Tel.: +385 1 4570 950

Fax: +385 1 4570 953

(4) The responsible authorities shall keep each other mutually informed on all details and changes thereof.

### Article 3

The languages of communication between the responsible authorities shall be English, Slovenian or Croatian.

### **Chapter III**

#### **PROCEDURE**

##### Article 4

- (3) If a request is based on Article 22 (1) of the Regulation, the time limit for the responsible authorities to respond to requests for taking charge shall be 30 (thirty) calendar days following the receipt of the request.
- (4) If a request for taking back is based on data from the Eurodac system, the responsible authorities shall respond immediately, if possible, but within 15 (fifteen) calendar days at the latest.

##### Article 5

When a request is related to the information referred to in Article 34 (2) and (3) of the Regulation, the responsible authorities shall respond within 20 (twenty) calendar days following its receipt.

##### Article 6

In the interest of responding to urgent requests under Article 21 (2) of the Regulation, the responsible authorities shall appoint a contact person.

##### Article 7

In the event of persistent technical problems of DubliNet, the responsible authorities may temporarily use other means of data transmission providing quicker processing of requests. In this event, they shall communicate primarily via facsimile.

## Article 8

If the responsible authorities wish to refuse their responsibility on the grounds that another Member State is responsible for examining an application for international protection, they can do so only by submitting direct and indirect evidence establishing unambiguously the responsibility of another Member State.

## Article 9

- (6) After the acceptance of responsibility by one Contracting Party, the authorities initiating the transfer shall always inform the responsible authority, at least 2 (two) working days prior to the transfer, on the expected venue and date of transfer. Upon transferring the applicant, the requesting authority shall hand over the travel document of the applicant or, in its absence, the Laissez-Passer in compliance with the relevant Annex of the Implementing Regulations to the authority transferring the applicant.
- (7) If the requesting authority fails to comply with the obligations referred to in paragraph 1, the responsible authority of the Contracting Party may refuse to hand over the applicant.
- (8) Failure to act within the deadlines concerning take charge or take back requests laid down in the Regulation and this Arrangement shall be regarded as accepting the responsibility and shall entail the obligation to transfer the applicant, including the obligation to provide for proper arrangements for arrival.
- (9) The Contracting Parties shall cooperate in carrying out transfers to other Member States which transit the territories of the Contracting Parties or which take place in international transit areas of the airports of the Contracting Parties.
- (10) The assistance referred to in paragraph 4 shall mainly consist of informing other competent authorities on the envisaged transfers.

## Article 10

If, after a successful transfer, documents or personal belongings of an applicant are found, the responsible authority of the Contracting Party shall be obliged to forward them without delay and upon written approval by the applicant to the responsible authority of the other Contracting Party.

#### Article 11

- (3) Transfers shall be carried out at the land state border of the Contracting Parties. In principle, they shall be carried out at the international road border crossing point Obrežje - Bregana or Jelšane – Rupa.
- (4) In well-grounded cases, the responsible authorities may agree that the transfer shall be carried out at some other international border crossing point or at the international airports of both countries, as agreed by the responsible authorities on a case-by-case basis.

### **Chapter IV**

#### **COMMON WORKING GROUP**

#### Article 12

A working group could be set up to clarify any practical questions related to the implementation of this Arrangement, including issues arising from the Regulation and the Regulation (EU) No 603/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on the establishment of 'Eurodac' for the comparison of fingerprints for the effective application of Regulation (EU) No 604/2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person and on requests for the comparison with Eurodac data by Member States' law enforcement authorities and Europol for law enforcement purposes, and amending Regulation (EU) No 1077/2011 establishing a European agency for the operational management of large-scale IT systems in the area of freedom, security and justice. The working group shall consist of representatives designated by the Contracting Parties.

### **Chapter V**

#### **FINAL PROVISIONS**

#### Article 13

- (5) This Arrangement shall enter into force on the 30th (thirtieth) day following the date of the later notification by which the Contracting Parties have notified each other of the completion of the internal legal procedures required for its entry into force.



- (6) Before conclusion of this Arrangement the Slovenian Contracting Party shall, in compliance with Article 36 (3) of the Regulation, notify the Commission by submitting a copy of the draft Arrangement.
- (7) This Arrangement may be amended by the Contracting Parties. Such an amendment shall be initiated in writing through diplomatic channels.
- (8) This Arrangement is concluded for an indefinite period. Either Contracting Party may at any time terminate it in writing through diplomatic channels. The Arrangement shall cease to have effect on the first day of the 3rd (third) month following the date of receipt of the notification of termination.

Done at ....., on....., in two original copies, in the Slovenian, Croatian and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in the interpretation of this Arrangement, the English text shall prevail.

For the Republic of Slovenia:

For the Republic of Croatia: